

<http://www.skr.su/news/237324>

Где купить подешевле?

どこで安く買える？

Сахалин и Курилы

[Войти на сайт](#)

Новости Статьи Фото Видео Онлайн-конференции /

Политика Экономика Общество Происшествия Культура Спор

Актуальные темы

День Победы

5 мая 13:20 / Экономика / рынки ☆☆☆☆☆

Обуздать нелегальную торговлю



Уличным прод
Сахалинска пр
Сотрудники д
ресурсов устр

Перекрёсток Сахалинской и Крюкова, рынок на Есенина, у рынка «Янтарь» на улице Емельянова – знакомые всем сахалинцам места несанкционированной торговли.

Сахалин通りとクリュコワ通りの交差点、エメリヤノワ通りにある「ヤンタリ」市場のそば、サハリン市民が皆知っている違法商売の場所。

На этих стихийных рынках, хорошо поторговавшись, можно урвать товар по заниженной цене.

この自然発生的な市場では、よく交渉すれば安い値段で商品を手に入れることができる。

Такое положение дел устраивает как самих торговцев, так и покупателей.

こんな状況は商売人もお客も満足している。

Вот только контролирующие структуры против.

しかし監査機関は反対だ。

«Все пенсионеры, все малоимущие, все вот так вот и идут сюда покупать. И этот рынок нас спасает, а вы его закрываете.»

「年金者や貧層の人も皆ここに買いに行きます。この市場が私たちを救っているのにあなたたちはそれを閉めようとしています。」

Людей привлекает дешёвая продукция.

人は安い商品に魅かれる。

Так говорят сами покупатели, в этом же уверяют и продавцы.

買い手はそう言うし、売り手もそう確信している。

Хотя проверить, так ли это, не удалось.

しかしそれが確かかどうかは確認できなかった。

Ценников нет, одни только заманивающие надписи: «Винограды. Не дорого».

値札がなく、「ぶどう類、お手頃な価格」といった誘惑の看板だけ。

«Вас часто проверяют?»

「頻繁にチェックが入りますか？」

«Нет. Первый раз.»

「いえ。初めてです。」

Это не правда.

それは真実と違う。

Днём ранее этот мужчина был оштрафован за то, что витрина выходила за пределы лавки и занимала землю, не предназначенную для торговли.

一日前、この男性は、商品台が店をはみ出し商売に適していない土地を占めていることで罰金を課された。

Смекалка помогла торговцу обойти закон.

ずる賢さにより商売人が法律を抜けることができた。

«Ножек нет, на земле не стоит.»

「脚はないです。地面には立っていません。」

Для тех, кто торгует бананами, апельсинами и виноградом, а не овощами, выращенными на дачном участке, все штрафы в среднем 5000 – сущие копейки.

ダーチャの畑で作られた野菜ではなくてバナナ、オレンジとぶどうを販売している人にとって全ての罰金額、平均5000ルーブルはほんの少額にすぎない。

Как доказательство, вот этот мужчина, его называют рецидивистом, на этом месте он уже 2 года.

証拠としてはこの「常習犯」と呼ばれている男性。この場所ですでに2年間いる。

Исправно платит штрафы и никуда не уходит.

きちんと罰金を支払いながらどこにも行かない。

У него всегда нет сертификата на продукцию, ценников, даже весы не соответствуют требованиям.

彼にはいつも商品の認定書の値札もなく、秤でさえ規定に合っていない。

«В целях пресечения административного правонарушения у вас изымаются весы бытовые.»

「行政違反の措置として家庭用の秤を没収します。」

У проверяющих структур с 2013 года изменились методы работы.

監査機関は2013年から仕事の方法が変わった。

Кроме штрафов они могут изымать у торговцев некоторое имущество.

罰金の他、商売人から一定の所有物を没収することができる。

«Новые методы выражены в том, что мы начали применять требования статьи 17-7.
「新しい手段は、第17-7条の内容を適用し始めました。」

Сотрудники административной комиссии и входящие в состав группы требуют прекратить незаконную торговлю, убрать незаконно размещённые прилавки и продукцию реализуемую.»

行政委員会のメンバーとグループ員が違法な商売を止めるように要求し、違法に置いてある商品台と販売されている商品を撤退するように要求する。」

К неплательщикам штрафов отдельный подход: либо удваивают сумму, либо арестовывают на 10 суток.

罰金を支払わない者に関しては、別の措置が行われる。罰金額を倍増させるか、または10日間の拘束だ。